



FORUM

CAHIER D'ACTIVITÉS

生活在法国

交际法语视听说教程

2



FORUM

CAHIER D'ACTIVITÉS

2

生活在法国

交际法语视听说教程

Sophie Erlich Catherine Rossfelder 编
曹德明 王文新 李美平 汪 婷 陈明媛 译注

图书在版编目 (CIP) 数据

生活在法国：交际法语视听说教程 (2)/曹德明，王文新等编译.

—上海：上海外语教育出版社，2011

ISBN 978-7-5446-2204-2

I. ①生… II. ①曹… ②王… III. ①法语—听说教学—自学参考资料

IV. ①H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第033813号

Published by arrangement with HACHETTE LIVRES S.A.

Licensed for distribution and sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macao and Taiwan)

本书由法国阿歇特出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售（香港、澳门和台湾除外）。

图字：09-2007-486

出版发行：上海外语教育出版社

（上海外国语大学内） 邮编：200083

电 话：021-65425300（总机）

电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn

网 址：http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com

责任编辑：任倬群

印 刷：常熟市华顺印刷有限公司

开 本：889×1194 1/16 印张7 字数217千字

版 次：2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷

印 数：3100册

书 号：ISBN 978-7-5446-2204-2 / H·0997

定 价：19.00元（附光盘）

本版图书如有印装质量问题，可向本社调换

《生活在法国——交际法语视听说教程(2)》是《交际法语教程(2)》的配套用书,是对后者的有效补充和深化。该视听说教程由9个单元组成,每单元包括3个场景(第9单元包括2个场景),演绎了同一幢楼里几位个性迥异的房客的日常生括,呈现了一个真实的社会和语言环境;学习者可以听到原汁原味的法语,并能通过生动的画面观察法国文化背景下人际交往中的非语言要素,从而极大地提高自己的综合语言水平和交际能力。

相比同类用书,该教程有以下三个特色:

1. 角色全部由法国影视演员出演,内容情节精彩纷呈;
2. 场景内容不是死板的课文,而是鲜活的日常生活,富有幽默感,能极大调动学习者的积极性;
3. 充分考虑初学者的特点,编排由浅入深,在故事情节的推进中,快速提升学习者的整体语言水平。

使用指导:为增强学习者学习法语的兴趣,教师在授课时可将本教程与《交际法语教程(2)》配套使用,每完成一课《交际法语教程(2)》可插入一个单元(即3个场景,约4-6个课时)的视听说教学。这样不仅能促使学习者巩固新学的语音、语法和词汇等各方面的知识,更能调节课堂气氛,提高学习者积极性。

在使用本教程时,教师应避免将书中的听力原文直接用作精读教材,避免先阅读、分析文字材料再看影片的做法;在教学过程中,可就其中的重点语句组织学习者进行模仿、讨论,并补充有关的文化和交际知识。此外,教师也可以组织学习者进行配音或自编对话并表演。

具体内容:每个场景包括两部分,第一部分供教师参考,包括“故事概要”(Résumé)、“学习目的”(Objectifs)和“听力原文”(Transcription),其中“学习目的”又分为交际、语言和社会文化三个方面。第二部分则是需要学习者完成的练习,分三个步骤:

◆“热身练习”(Découvrir)意在让学习者预先对该场景有大致的了解。在视听之前,向他们介绍故事发生的背景和各要素,以及将会遇到的生词,帮助他们更好地进行“视听练习”。

◆“视听练习”(Visionner)将整个场景分为若干片段,依次讲解,让学生在不阅读“听力原文”(Transcription)的情况下最大程度地理解对话。练习的编排从概括性的“辨认情景与人物”,到理解片段中最重要的语言行为,再到观看全段,做出综述,具有很强的逻辑性和针对性。

◆“扩展练习”(Aller plus loin)包括“口头表达”(Production orale)和“写作练习”(Production écrite),是对场景中新出现的语言知识进行实际运用的过程。

此外,每单元结束时都有设“自我测评”(Faire le point),考查学习者对该单元语言知识的掌握程度。书后另附练习答案。

希望学习者通过这套视听说教程能够学会如何表达纯正地道的法语!

Séquence 1

Séquence 2

Séquence 3

Faire le point

43

46

49

52

SOMMAIRE

Unité 1

Séquence 1	1
Séquence 2	5
Séquence 3	8
Faire le point	11

Unité 2

Séquence 1	12
Séquence 2	15
Séquence 3	18
Faire le point	20

Unité 3

Séquence 1	21
Séquence 2	25
Séquence 3	28
Faire le point	32

Unité 4

Séquence 1	33
Séquence 2	36
Séquence 3	39
Faire le point	42

Unité 5

Séquence 1	43
Séquence 2	46
Séquence 3	49
Faire le point	52

Unité 6

Séquence 1	53
Séquence 2	56
Séquence 3	59
Faire le point	62

Unité 7

Séquence 1	63
Séquence 2	66
Séquence 3	70
Faire le point	73

Unité 8

Séquence 1	74
Séquence 2	77
Séquence 3	80
Faire le point	83

Unité 9

Séquence 1	84
Séquence 2	87
Faire le point	90

Corrigés

91

Unité 1 - RETROUVAILLES 重逢

Séquence 1 场景1

RÉSUMÉ 故事概要

Les occupants de l'immeuble se rencontrent dans la cour et discutent de leur week-end.

房客们在院子里相遇并讨论他们的周末。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

- Raconter un événement
- Demander à quelqu'un son opinion
- Dire du bien de quelque chose
- Offrir quelque chose à quelqu'un / Remercier
- Proposer / Accepter une invitation

■ LINGUISTIQUES

- Les temps du passé
- L'interrogation

■ SOCIOCULTURELS

- Week-end dans une ville d'Europe
- Invitation à un apéritif

TRANSCRIPTION 听力原文

- Sous-séquence 1**
- M. Delbeke - Alors, mon vieux ? Comment c'était Amsterdam ?
- Carlo - C'est une ville magique, vous aviez raison. Mais un week-end, c'est trop court pour tout visiter.
- M. Delbeke - Vous êtes quand même allé boire une bière à la brasserie locale ?
- Carlo - J'ai pas vraiment eu le temps. Il y a tellement de musées à voir.
- M^{me} Duchêne - Oh, monsieur Carlo ! Comment avez-vous trouvé Amsterdam ?
- Carlo - Trouvé ?... Ah si ! Formidable ! C'est ce que je disais justement à monsieur Delbeke... Ah tenez : ce que vous m'aviez demandé.
- M^{me} Duchêne - Ah ! Comme c'est gentil, merci !
- Carlo - J'espère que ça ira...
- M^{me} Duchêne - Merci
- Carlo - Bonjour, Justine !
- Justine - Bonjour, Carlo... Au fait, Amsterdam ?
- Carlo - Un bijou ! Comme vous, Justine...
- Les Guérin arrivent.**
- M^{me} Duchêne - Au fait, les Guérin sont rentrés de Barcelone ?
- M. Delbeke - Ah ben tiens ! Les voilà ! Quand on parle du loup...
- M^{me} Duchêne - Eh oui...
- Carlo - Ah ! Nathalie...
- Nathalie - Bonjour, Carlo.
- Carlo - Bonjour, Jérôme... Ça va Victor ?... Tiens !
- Nathalie - Waouh ! Victor ! Qu'est-ce qu'on dit ?
- Victor - Merci, Carlo !
- Jérôme - Alors Carlo ? Comment est-ce que vous avez trouvé Amsterdam ?
- Carlo - Et vous, Barcelone ?
- Jérôme - Génial !
- Nathalie propose une invitation.**
- Nathalie - Et si on prenait un apéritif, tous ensemble ? En fin de semaine, par exemple ? Qu'est-ce que vous en pensez ?
- Carlo - Samedi soir, si vous voulez ? J'aurai les photos de la fête de l'immeuble.
- Jérôme - Pour Nathalie et moi, ça marche... Et vous ?
- Victor - T'as vu mon drapeau ? C'est un cadeau de Carlo.
- M. Delbeke - On suit le mouvement pour l'apéro, madame Dub... Duchêne ?
- Jérôme - Ah Yann ! Tu es libre samedi soir ? Carlo aura les photos de la fête de l'immeuble.
- Yann - Tranquille !
- Sous-séquence 2**
- Sous-séquence 3**

DÉCOUVRIR 热身练习

- 1 ♦ Associez chaque ville à son symbole.
- | | |
|--------------|----------------------------------|
| a. Barcelone | 1. le musée Van Gogh |
| b. Paris | 2. Westminster |
| c. Amsterdam | 3. le Louvre |
| d. Londres | 4. La cathédrale Sagrada Familia |
- ♦ Quel est le symbole de votre ville ?

VISIONNER 视听练习

▶ Sous-séquences 1 et 2
播放片段 1 和 2

Sans
le son

> Identifier la situation et les personnages
辨认场景与人物

- 2 ♦ Où se passe la scène ?
- ♦ À votre avis, les personnages sont-ils tous français ?
- ♦ Observez leur sac. D'où reviennent-ils ?
- ♦ Semblent-ils se connaître ?
- Justifiez vos réponses :

文化小贴士:

蓝、白、红三色横向排列的是荷兰国旗，竖向排列的才是法国国旗，不要混淆了！

▶ Sous-séquences 1 et 2
播放片段 1 和 2

Avec
le son

- 3 ♦ Numérotez les personnages pour indiquer leur ordre d'apparition.
- | | |
|----------------------------|-------|
| a. Justine | |
| b. M ^{me} Duchêne | |
| c. Yann | |
| d. Carlo | |
| e. Nathalie | |
| f. Victor | |
| g. M. Delbeke | |

▶ Sous-séquence 1 播放片段 1
Carlo rencontre M. Delbeke
卡尔罗遇到德尔贝克先生

Avec
le son

> Demander à quelqu'un son opinion
询问某人的意见

> Dire du bien de quelque chose
称赞某物

- 4 ♦ Observez les deux personnages et complétez le tableau avec les verbes et les adjectifs proposés.

Verbes :

s'approcher de quelqu'un
ignorer quelqu'un
demander des informations
serrer la main
s'excuser
donner des précisions
expliquer quelque chose

Adjectifs :

satisfait
élégant
curieux
heureux
décontracté
en forme
fatigué

Comment est-il ?

Carlo :

// est

M. Delbeke :

// est

Que fait-il ?

Carlo :

//

M. Delbeke :

//

- 5 ♦ Écoutez et dites d'où revient Carlo ?

- 6 ♦ M. Delbeke est curieux de savoir comment s'est passé son week-end. Que dit-il ?

- 7 ♦ Comment Carlo trouve-t-il la ville d'Amsterdam ?

- | | |
|----------------|--------------------------|
| a. Magnifique | ☐ |
| b. Cosmopolite | ☐ |
| c. Magique | ☐ |
| d. Énigmatique | ☐ |

- 8 ♦ Faites le résumé de cette sous-séquence.

▶ Sous-séquence 2 播放片段 2
Arrivée des Guérin 盖兰一家到来

Avec
le son

> Offrir quelque chose à quelqu'un

向某人提供某物

> Remercier

感谢

- 9 ♦ Pourquoi Carlo offre-t-il un paquet à M^{me} Duchêne ?
- a. Il lui fait un cadeau. ☐

- b. Elle lui avait commandé quelque chose. ☐
- c. C'est son anniversaire. ☐
- d. Il veut s'excuser de quelque chose. ☐

10 ♦ Associez chaque expression à la situation correspondante.

- a. Ah **tenez** : ce que vous m'aviez demandé.
1. Quand on offre un cadeau.
 2. Quand on reçoit un cadeau.
- b. Ah, ben, **tiens** ! Les voilà !
1. Quand on est surpris.
 2. Quand on est déçu.

11 ♦ Quelle expression utilise M^{me} Duchêne pour remercier Carlo ?

12 ♦ Quand Carlo offre le drapeau à Victor, Nathalie dit : « Qu'est-ce qu'on dit ? ». Que veut-elle dire ?

- a. Elle remercie Carlo. ☐
- b. Elle demande à Victor de remercier Carlo. ☐
- c. Elle est agréablement surprise. ☐

13 ♦ Quand M. Delbeke dit : « Quand on parle du loup », que veut-il dire ?

- a. Les Guérin arrivent justement quand on parle d'eux. ☒
- b. Les Guérin arrivent à plusieurs comme les loups. ☐
- c. Les Guérin semblent affamés. ☐
- d. Les Guérin ont l'air très fatigué. ☐

文化小贴士:

Les Guérin 是表示盖兰一家全部成员的通俗说法。

文化小贴士:

完整表达为: Quand on parle du loup, on en voit la queue. (说曹操曹操到。)

14 ♦ Repérez comment chaque personnage demande à Carlo ce qu'il pense d'Amsterdam et notez la réponse de Carlo s'il y en a une.

Questions

Réponse de Carlo

M. Delbeke : *C'est une ville magique.*

M^{me} Duchêne :

Questions

Réponse de Carlo

Justine : *Au fait, Amsterdam ?*

Jérôme :

15 ♦ Carlo répond-il à la question des Guérin ? Pourquoi ?

16 ♦ À votre tour, jouez la scène avec votre camarade, en variant les questions, en changeant de ville et en trouvant des réponses adéquates.



Sous-séquence 3 播放片段3

**Avec
le son**

Nathalie propose une invitation

纳塔利发出邀请

> Proposer / Accepter une rencontre

发出/接受聚会的邀请

17 ♦ Que propose Nathalie ?

- a. De partir en week-end. ☐
- b. De dîner un soir. ☐
- c. D'aller au cinéma. ☐
- d. De prendre l'apéritif. ☐

18 ♦ Quelle expression utilise-t-elle ?

◆ Dites la même chose en commençant ainsi :
Si nous prenons

◆ Invitez votre camarade à faire une activité ce week-end.

19 ♦ Carlo propose samedi parce qu'il aura les photos...

- a. de Barcelone. ☐
- b. de son anniversaire. ☐
- c. de la fête de l'immeuble. ☐
- d. d'Amsterdam. ☐

20 ♦ Que dit Jérôme pour accepter la proposition de Carlo ?

◆ Quand M. Delbeke demande à M^{me} Duchêne :
« On suit le mouvement pour l'apéro ? »,
il veut savoir :

- a. si elle apportera des apéritifs. ☐
- b. si elle est d'accord pour venir. ☐
- c. si elle boira un apéritif. ☐
- d. si elle est contre l'alcool. ☐

21 ◆ Tous acceptent de prendre l'apéritif mais M^{me} Duchêne fait une drôle de tête.
Pourquoi ?

22 ◆ Quand Yann lève le pouce en disant
« tranquille », cela signifie :

- a. qu'il préfère rester seul. ☐
- b. qu'il trouve que c'est une bonne idée. ☐
- c. qu'il aimerait bien mais qu'il est pris. ☐
- d. qu'il viendra seul à la soirée. ☐

◆ Observez et mimez le geste de Yann.

◆ Et dans votre pays, que signifie ce geste ?

Toute la séquence 播放整个场景 Avec le son

23 ◆ Vrai ou faux ?

- | | Vrai | Faux |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a. M. Delbeke arrive de vacances. | ☐ | ☐ |
| b. Nathalie et Jérôme reviennent d'Amsterdam. | ☐ | ☐ |
| c. Les occupants se retrouvent dans la cour et discutent amicalement. | ☐ | ☐ |
| d. M ^{me} Duchêne apprécie le cadeau de Carlo. | ☐ | ☐ |
| e. Samedi soir, Carlo montrera les photos d'Amsterdam. | ☐ | ☐ |
| f. Nathalie propose de prendre l'apéritif. | ☐ | ☐ |

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

Pour le projet « Immeuble sur cour » 邻里关系模拟演练

Journal intime 日记

Comme tous les jours, M^{me} Duchêne et Victor écrivent dans leur journal intime leurs impressions de la journée.

- M^{me} Duchêne est particulièrement touchée par l'attention de Carlo. Il n'a en effet pas oublié de lui rapporter ce qu'elle lui avait demandé. Elle exprime sa satisfaction d'avoir un voisin si gentil et si serviable.

- Victor est fier du drapeau que Carlo lui a rapporté et décide de commencer une collection. Il trouve Carlo super sympa.

Scénarios 场景表演

1. M. Delbeke rentre d'un voyage d'affaires à Londres. Pendant l'apéritif, il raconte et répond aux questions de ses voisins. Jouez la scène.

2. Nathalie veut proposer à un autre voisin de se joindre à eux autour d'un apéritif pour voir les photos de la fête de l'immeuble. Écrivez le mail qu'elle lui envoie.

3. Carlo a écrit une carte postale d'Amsterdam à tout l'immeuble. Écrivez-la.

4. Pour son école, Victor a une rédaction à faire. Il doit raconter, en 150 mots, ce qu'il a fait pendant son week-end. Rédigez-la.

Unité 1 - RETROUVAILLES 重逢

Séquence 2

场景2

RÉSUMÉ 故事概要

Justine va passer un examen et Victor se prépare pour la rentrée.
朱斯蒂纳要参加考试，维克多正为开学作准备。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Encourager
Conseiller
Donner une explication

■ LINGUISTIQUES

Le lexique de l'école

La mise en relief et les pronoms relatifs

// faut + infinitif

■ SOCIOCULTURELS

L'école
Les examens

TRANSCRIPTION 听力原文

- Sous-séquence 1**
- M^{me} Duchêne - Il faut être optimiste, ma petite Justine.
Justine - Alors, croisez les doigts pour moi, madame Duchêne.
Yann - Eh ! « Merde », Justine ! Tu vas l'avoir, ton examen ! Tranquille !
Justine - Dis donc, t'as ta tête des mauvais jours, toi... Qu'est-ce qui se passe ?
Yann - Un petit coup de déprime, rien de grave.
Victor - Tu parles ! Demain, c'est la rentrée et j'aime pas l'école...
- Yann fait une grimace.*
- Sous-séquence 2**
- Justine - Tu sais, c'est bien l'école, Victor ! C'est comme ça qu'on devient une grande personne.
Victor - J'veux pas devenir une grande personne.
Yann - Mais quand t'es une grande personne, t'as pas besoin d'aller à l'école... C'est vrai, ça dépend des grandes personnes. Justine et moi, on va encore à l'école. Et Justine, elle passe même un examen ce matin. Voilà...
- Victor regarde Yann.*
- Victor - C'est quoi, un examen ?
Yann - C'est un truc horrible qui t'empêche de dormir de toute la nuit !
Justine - Et fin psychologue avec ça !... Un examen, Victor, c'est comme un contrôle. C'est pour savoir si t'as tout bien compris et si t'as fait des progrès... Et moi, je connais une grande personne qui a encore beaucoup de progrès à faire !
Yann - Eh, eh, eh...

DÉCOUVRIR 热身练习



- ◆ Dans quel état étiez-vous lorsque vous avez passé un examen ?
- Vous aviez la gorge nouée. ☐
 - Vous transpiriez. ☐
 - Vous aviez le trac. ☐
 - Vous trembliez. ☐
 - Vous aviez les mains moites. ☐
 - Autre. ☐

Précisez

VISIONNER 视听练习



Toute la séquence 播放整个场景

Sans le son

> Identifier les personnages et la situation
辨认人物与场景

2 ◆ Que sont-ils en train de faire ?

- M^{me} Duchêne part de chez elle. ☐
- Justine sort de l'immeuble. ☐
- Yann téléphone sur son portable. ☐
- Victor joue à la Nintendo. ☐

Vrai Faux

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |

- 3 ♦ Victor fait la tête. À votre avis, pourquoi ?
- a. Parce qu'il doit faire ses devoirs. ☐
 - b. Parce que ses parents l'ont puni. ☐
 - c. Parce qu'il doit reprendre l'école. ☐
 - d. Parce qu'il doit réviser ses conjugaisons. ☐

Sous-séquence 1 播放片段 1 Avec le son

M^{me} Duchêne rencontre Justine
迪歌纳夫人遇见朱斯蒂纳

> **Encourager / Conseiller** 鼓励/建议

- 4 ♦ Où Justine va-t-elle ?
- a. À un entretien d'embauche. ☐
 - b. Voir son médecin. ☐
 - c. Passer un examen. ☐
 - d. Étudier avec une copine. ☐
- 5 ♦ De quelle manière M^{me} Duchêne encourage-t-elle Justine ?
- a. Elle embrasse Justine. ☐
 - b. Elle lui serre la main. ☐
 - c. Elle lui touche le bras. ☐
 - d. Elle la prend dans ses bras. ☐

♦ Dans votre pays quel geste fait-on pour encourager quelqu'un ?

- 6 ♦ Que lui dit M^{me} Duchêne ?
- ♦ Sur le même modèle, donnez d'autres conseils à Justine.
- Il faut*
-
- Il ne faut pas*
-

- 7 ♦ À votre avis, qu'est-ce que Justine étudie ?

- 8 ♦ « Croiser les doigts » signifie :
- a. Bonne santé. ☐
 - b. Bon week-end. ☐
 - c. Bonne chance. ☐
 - d. À bientôt. ☐

♦ Est-ce que le geste de croiser les doigts a le même sens dans votre pays ? Sinon, quel geste fait-on dans cette situation ?

.....

.....

Sous-séquence 2 播放片段 2 Avec le son

Justine croise Yann et Victor
朱斯蒂纳遇到亚纳与维克多

> **Encourager** 鼓励

- 9 ♦ Yann dit « Merde » à Justine.
- a. C'est pour lui exprimer son mécontentement. ☐
 - b. C'est pour lui souhaiter bonne chance. ☐
 - c. C'est pour la remercier. ☐
 - d. C'est pour lui montrer sa satisfaction. ☐

文化小贴士：

在其他情况下，merde可能是一句粗俗的脏话。

> **Donner des explications** 作解释

- 10 ♦ Justine essaie d'expliquer l'importance de l'école à Victor. Notez ce qu'elle dit :
-
-

- 11 ♦ Qu'apprend-on du petit Victor ?
- a. Il est un peu déprimé. ☐
 - b. Il adore l'école. ☐
 - c. Il ne veut pas devenir une grande personne. ☐
 - d. Il retournera bientôt à l'école. ☐

- 12 ♦ Yann et Justine n'ont pas la même idée de ce qu'est un examen. Écoutez attentivement et notez leur définition respective.

Pour Yann :

.....

Pour Justine :

.....

- 13 ♦ Cochez pour Yann et pour Justine les qualificatifs qui leur conviennent le mieux.

	Yann	Justine
a. sérieux	☐	☐
b. courageux	☐	☐
c. désabusé	☐	☐
d. comique	☐	☐
e. concentré	☐	☐
f. énigmatique	☐	☐
g. pédagogue	☐	☐

- 14 ♦ Quand Justine dit : « Je connais une grande personne qui a encore beaucoup de progrès à faire ! », de qui parle-t-elle ?
-
-

**Toute la séquence** 播放整个场景Avec
le son

- 15** ♦ Complétez le texte ci-dessous avec les mots de la liste. Attention, conjuguez les verbes quand c'est nécessaire !

progrès - adulte - examen - comprendre - contrôles - elle- savoir - optimiste - déprimé - qui - doigts.

Justine doit être
 aujourd'hui et M^{me} Duchêne croise les
 pour Yann est sûr que Justine va
 avoir son Victor est
 car la rentrée des classes arrive.
 Pourtant, c'est à l'école qu'on devient
 Les examens sont comme des
 ; ce permet de si
 les étudiants bien et
 s'ils font des

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

- 16** ♦ Connaissez-vous le système scolaire français ? Corrigez les affirmations qui sont fausses.

	Vrai	Faux
a. Chaque année, l'école recommence en septembre.	☐	☐
b. On entre à l'école primaire à l'âge de 11 ans.	☐	☐
c. On peut passer le Brevet des collèges ou le Certificat d'aptitude professionnelle au collège.	☐	☐
d. Le bac est un examen national.	☐	☐
e. L'école est obligatoire jusqu'à 14 ans.	☐	☐

Pour le projet « Immeuble sur cour »
邻里关系模拟演练**Journal intime** 日记

Comme tous les jours, Justine, Yann et Victor écrivent dans leur journal intime leurs impressions de la journée.

- Justine a beaucoup travaillé pour son examen. Elle espère qu'elle l'aura car elle sait que ses parents font beaucoup de sacrifices pour qu'elle puisse poursuivre ses études à Paris et elle ne veut pas les décevoir.

- Yann se souvient de ses années d'école.

À l'époque, il était un peu comme Victor : il n'aimait pas étudier. Mais maintenant, il sait à quel point c'est important de faire des études.

- Victor est triste de reprendre l'école aussi vite. Il attend les prochaines vacances avec impatience.

Scénarios 场景表演

1. Justine envoie un mail à sa meilleure amie qui a déjà passé l'examen, dans lequel elle parle de son manque de confiance en elle. Elle lui demande des conseils pour réussir.

2. L'amie de Justine lui répond et lui explique comment elle a surmonté son trac quand elle a passé son examen.

3. Victor téléphone à sa grand-mère et il se plaint d'être obligé de reprendre l'école. Sa grand-mère l'encourage et lui donne quelques conseils pour sa nouvelle année scolaire.

Unité 1 - RETROUVAILLES 重逢

Séquence 3 场景3

RÉSUMÉ 故事概要

Il y aurait un nouveau locataire au troisième étage ! Mme Duchêne veut vérifier l'information.

四楼可能要搬来一位新住户！迪歇纳夫人想确认这个消息。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Exprimer des hypothèses

Exprimer la certitude / l'incertitude / la probabilité

■ LINGUISTIQUES

Être certain de + infinitif

Il paraît que + indicatif

■ SOCIOCULTURELS

Les rumeurs / Les histoires entre voisins

TRANSCRIPTION 听力原文

- Sous-séquence 1**
- Jérôme - Oui, je l'ai croisé ce matin, dans l'escalier... Ça doit être un cousin.
Yann - Ouais, ouais, c'est ça : c'est un cousin... Pff !
Jérôme - Mais non je te charrie, Yann ! Justine me l'a dit, hier. C'est vraiment son cousin.
- Mme Duchêne arrive.*
- Mme Duchêne - Ah ! Il paraît qu'il y a un nouveau locataire dans l'immeuble ? Vous êtes au courant ?
Jérôme - Ah non... Vous savez c'est, c'est difficile à dire, hein... Comment, comment voulez-vous qu'on sache ? Hein, Yann ?
- Sous-séquence 2**
- Yann - Ah non, madame Duchêne ! Alors là, je suis au courant de rien du tout...
Mme Duchêne - Évidemment, vous ne faites pas partie de l'immeuble, vous !... Impossible de savoir ! On ne sait jamais rien dans cet immeuble ! C'est insensé !
Jérôme - Vous savez, c'est peut-être une rumeur, un bruit qui court...
Mme Duchêne - Mais non, monsieur Guérin, mais non !... Un locataire l'a vu au troisième étage, ce matin !... Au troisième... Mais c'est... Mais c'est l'étage de mademoiselle Lalande !
Jérôme - Oui, oui... Et puis monsieur Delbeke.
- M. Delbeke arrive.*
- Sous-séquence 3**
- M. Delbeke - Ben qu'est-ce qui se passe ?
Mme Duchêne - Monsieur Delbeke, il paraît qu'il y a un nouveau locataire au troisième étage ?
M. Delbeke - Chez mademoiselle Lalande ? Vous parlez sérieusement ?
Justine - Vous avez l'air bien sérieux tous les quatre. Il s'est passé quelque chose ?
Mme Duchêne - Mademoiselle Lalande habite avec quelqu'un !

DÉCOUVRIR 热身练习

- 1** ◆ Ces fonctions désignent-elles des personnes qui appartiennent à la vie d'un immeuble ?

Barrez l'intrus.

un locataire - un copropriétaire - un syndic - un gestionnaire - un concierge.

- 2** ◆ Associez chaque fonction à sa définition.

- a. un locataire
- b. un copropriétaire
- c. un gestionnaire
- d. un syndic
- e. un concierge

- 1. organisme qui gère l'immeuble
- 2. personne qui a acheté un appartement et qui vit dedans
- 3. personne qui s'occupe de l'entretien d'un immeuble
- 4. personne qui s'occupe de gérer des affaires
- 5. personne qui paie un loyer

VISIONNER 视听练习



Sous-séquence 1 播放片段 1

Sans
le son

> Identifier les personnages et la situation
辨认人物与场景

- 3 ♦ Cochez pour Yann et pour Jérôme les qualificatifs qui décrivent le mieux leur attitude.

	Yann	Jérôme
a. dubitatif	☐	☐
b. anxieux	☐	☐
c. inquiet	☐	☐
d. moqueur	☐	☐
e. pensif	☐	☐
f. souriant	☐	☐
g. jaloux	☐	☐

♦ À votre avis, quel est le sujet de conversation ?



Sous-séquence 1 播放片段 1

Avec
le son

Yann et Jérôme discutent
亚纳与热罗姆在讨论

- 4 ♦ Vérifiez votre réponse à la question 3.

> Exprimer l'incertitude 表达不确定语气

- 5 ♦ Quand Yann dit : « C'est ça, c'est un cousin... pff ! »...
- il est convaincu qu'il s'agit bien d'un cousin. ☐
 - il n'est pas certain qu'il s'agisse d'un cousin. ☐
 - il est persuadé que ce n'est pas son cousin. ☐
- 6 ♦ Jérôme dit : « Je te charrie ». Cela signifie :
- Ne t'en fais pas. ☐
 - Je blague. ☐
 - Ne m'en veux pas. ☐
 - Ce n'est pas grave. ☐

文化小贴士：

Charrier quelqu'un 为通俗语，表示“和某人开玩笑，愚弄某人”。



Sous-séquence 2 播放片段 2

Avec
le son

M^{me} Duchêne arrive en courant
vers Jérôme et Yann
迪歇纳夫人跑向热罗姆和亚纳

> Exprimer des hypothèses 表达假设情况

- 7 ♦ Observez M^{me} Duchêne. Choisissez les qualificatifs qui décrivent le mieux son attitude.

- heureuse ☐
- essoufflée ☐
- énervée ☐
- en colère ☐
- inquiète ☐
- agitée ☐
- déconcertée ☐
- jalouse ☐

♦ Notez sa question :

♦ Donnez une expression synonyme de
« Vous êtes au courant ? »

- 8 ♦ Que répond Jérôme ?

Comment, comment voulez-vous...

- qu'on le cache ? ☐
- qu'on le chasse ? ☐
- qu'on sache ? ☐
- qu'on le fasse ? ☐

- 9 ♦ Jouez la scène entre M^{me} Duchêne et Jérôme en respectant l'intonation et les mimiques.

- 10 ♦ Jérôme répond à M^{me} Duchêne en faisant un clin d'œil à Yann. Pourquoi ?

- 11 ♦ Dans votre pays, à quelle(s) occasion(s) fait-on un clin d'œil ?

- 12 ♦ Jérôme explique que c'est « une rumeur, un bruit qui court », cela veut dire que :

- c'est une nouvelle chanson. ☐
- une histoire inventée. ☐
- une sensation particulière. ☐
- un grand bruit. ☐

> Exprimer la certitude 表达肯定语气

- 13 ♦ M^{me} Duchêne est certaine d'avoir vu un nouveau locataire au troisième étage. À votre avis, est-ce que cette affirmation est vraie ?

- 14 ♦ Qui habite au troisième étage ?

- M^{me} Duchêne. ☐
- Justine. ☐
- M. Delbeke. ☐
- M. Guérin. ☐
- M^{lle} Lalande. ☐



Sous-séquence 3 播放片段 3

Avec
le son

M. Delbeke et Justine arrivent

德尔贝克先生和朱斯蒂纳到了

15 ♦ Observez M. Delbeke. Il a l'air plutôt :

- a. ironique.
- b. sceptique.
- c. étonné.
- d. fâché.

☐
☐
☐
☐

♦ Pourquoi ?

16 ♦ Quand il dit : « Chez mademoiselle Lalande ? vous parlez sérieusement ? », quel(s) sentiment(s) exprime-t-il ?

- a. De la curiosité.
- b. De la déception.
- c. Du doute.
- d. De la surprise.

☐
☐
☐
☐
17 ♦ Qu'affirme M^{me} Duchêne ?

18 ♦ Quel est le ton de sa voix ?

- a. Ironique.
- b. Sérieux.
- c. Désapprobateur.
- d. Aimable.

☐
☐
☐
☐


Toute la séquence 播放整个场景

Avec
le son

19 ♦ Associez chaque personnage à sa réplique.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. M ^{me} Duchêne | 1. Comment voulez-vous qu'on le sache ? |
| b. Jérôme | 2. Ouais, ouais, c'est ça : c'est un cousin ! |
| c. M. Delbeke | 3. Vous parlez sérieusement ? |
| d. Justine | 4. Il paraît qu'il y a un nouveau locataire dans l'immeuble ? |
| e. Yann | 5. Vous avez l'air bien sérieux tous les quatre ! |

20 ♦ En quoi cette séquence est-elle amusante ?

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

Pour le projet « Immeuble sur cour »
邻里关系模拟演练

Journal intime 日记

Comme tous les jours, M^{me} Duchêne, Justine et Yann écrivent dans leur journal intime leurs impressions de la journée.

- M^{me} Duchêne est choquée d'apprendre que M^{lle} Lalande vit avec quelqu'un. Elle désapprouve sa conduite et critique l'indifférence des autres occupants qui ne s'intéressent pas à la vie de l'immeuble.

- Justine ne croit pas que M^{lle} Lalande habite avec quelqu'un et elle fait des hypothèses sur ce nouveau locataire.

- Quant à Yann, il n'est toujours pas convaincu qu'il s'agisse d'un cousin. Il se demande qui peut bien être cette personne. Dans le doute, il ressent une pointe de jalousie.

Scénarios 场景表演

1. Le soir, Jérôme raconte à Nathalie la discussion animée qu'il a eue avec M^{me} Duchêne au sujet d'un nouveau locataire. Nathalie pense l'avoir croisé dans l'escalier. Imaginez leur conversation.

2. M^{me} Duchêne glisse un petit mot sous la porte de M^{lle} Lalande dans lequel elle exprime sa désapprobation à l'égard de son attitude.

3. M^{lle} Lalande, fâchée de cette intrusion dans sa vie privée, répond à M^{me} Duchêne en écrivant une lettre adressée à tous les locataires. Écrivez la lettre.

FAIRE LE POINT 自我测评

Unité 1 - Retrouvailles

Séquences 1, 2 et 3

- 1** ♦ Cochez les phrases qui décrivent la situation.
- a. M. Delbeke arrive de déplacement. ☐
 - b. Tous les occupants se rencontrent dans la cour et discutent. ☐
 - c. Nathalie invite tout le monde à prendre l'apéritif. ☐
 - d. Victor est fier du cadeau que Carlo lui a rapporté. ☐
 - e. Samedi soir, Carlo montrera les photos d'Amsterdam. ☐
 - f. Justine va passer un examen. ☐
 - g. M. Delbeke lui souhaite bonne chance. ☐
 - h. Pour Yann, l'école c'est quand on est une grande personne. ☐
 - i. Victor déteste l'école. ☐
 - j. Yann et Jérôme parlent de Justine. ☐
 - k. M^{me} Duchêne s'intéresse à la vie intime des autres occupants de l'immeuble. ☐
 - l. M. Delbeke vit avec quelqu'un ! ☐
 - m. Yann n'habite pas cet immeuble. ☐

- 2** ♦ Complétez le texte avec des pronoms relatifs.
- a. Amsterdam est une ville est magique et Carlo se souviendra longtemps.
 - b. M^{me} Duchêne souhaite bonne chance à Justine va passer un examen.
 - c. Victor déteste l'école il doit retourner dans quelques jours.
 - d. C'est au 3^e étage M. Delbeke habite. Mais il y a aussi un nouveau locataire personne n'a vu.

- 3** ♦ Chassez l'intrus et justifiez vos réponses.
- a. examen - visite - test - contrôle - concours
.....
 - b. rumeur - histoire - chanson - bruit qui court - ragot
.....
 - c. Je te charrie - je me fâche - je plaisante - je blague - je me moque
.....
 - d. truc - je te charrie - merde - apéro - bijou
.....

- 4** ♦ Complétez le texte avec les verbes entre parenthèses.
- Il paraît qu'un nouveau locataire
..... (arriver) il y a quelques jours.
- Il (s'installer) au 3^e étage.
- Mais comment voulez-vous qu'on le
(savoir) si personne ne l'..... (voir).
- M^{me} Duchêne est certaine qu'on l'.....
(apercevoir) ce matin même. Le bruit
(courir) qu'il (vivre) chez M^{lle} Lalande.

- 5** ♦ Exprimez des hypothèses au sujet des personnages.
- a. Il paraît que M. Delbeke
..... appartement.
 - b. Il paraît que Nathalie
..... travail.
 - c. Il paraît que Yann
..... musique techno.
 - d. Il paraît que Victor
..... école.
 - e. Il paraît que M^{me} Duchêne
..... Carlo !

- 6** ♦ Numérotez les répliques du dialogue entre M^{me} Duchêne et Victor pour en indiquer l'ordre.
- a. M^{me} Duchêne - Mais c'est important, l'école. Il faut penser à ton avenir. Où est ta mère ?
 - b. Victor - Il paraît qu'il y a grève. J'espère que je ne vais pas y aller. J'ai un contrôle ce matin.
 - c. Victor - Elle est allée se renseigner. Tiens, la voilà justement. Oh je dois y aller !
 - d. M^{me} Duchêne - Mais qu'est-ce que tu fais là, mon petit Victor ? Tu n'as pas classe aujourd'hui ?
 - e. M^{me} Duchêne - Ne t'inquiète pas. Ça va bien se passer. Il faut être optimiste.